Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponieważ statki króla pływały do Tarszisz\* wraz ze sługami Churama\*\* (i) raz na trzy lata przypływały statki Tarszisz,\*\*\* przywożąc złoto i srebro, kość słoniową,\*\*\*\* małpy oraz pawie.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Tarszisz : w tym kontekście może odnosić się idiomatycznie do krańców świata, zob. <x>230 72:10</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Chirama. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 66:19</x>; <x>330 27:12-15</x>; <x>110 10:23-25</x>; <x>110 10:26</x>; <x>110 11:41-43</x>; <x>110 12:1-19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) kość słoniową, ׁשֶנְהַּבִים , hl 2, zob. <x>140 9:21</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) pawie, ּתֻּכִּיִים , hl 2, zob. <x>140 9:12</x>, być może inny rodzaj małp; brak w G. [↑](#footnote-ref-6)